

No. 44098

**United States of America
and
Russian Federation**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation on cooperation in criminal law matters (with annex). Moscow, 30 June 1995

Entry into force: *5 February 1996 by notification, in accordance with annex 18*

Authentic texts: *English and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 26 July 2007*

**États-Unis d'Amérique
et
Fédération de Russie**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la coopération en matière de droit pénal (avec annexe). Moscou, 30 juin 1995

Entrée en vigueur : *5 février 1996 par notification, conformément à l'annexe 18*

Textes authentiques : *anglais et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 26 juillet 2007*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES
OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION
ON COOPERATION IN CRIMINAL LAW MATTERS

The Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation (hereinafter referred to as "the Parties");

Noting the need to unite their efforts and strengthen cooperation between the competent authorities in both countries to prevent and fight against crime;

Striving to strengthen and broaden American-Russian cooperation in criminal law matters; and

Expressing their intent to conclude a mutual legal assistance treaty in criminal matters as soon as possible;

Have agreed as follows:

Article 1. Central Authorities

1. Each Party shall designate a Central Authority to make and receive requests pursuant to this Agreement.

2. For the United States of America, the Central Authority shall be the Attorney General. For the Russian Federation, in accordance with its legislation, the Central Authority shall be the Office of the Procurator General of the Russian Federation.

3. The Central Authorities shall communicate directly with one another for the purposes of this Agreement.

Article 2. Scope of Assistance

1. In accordance with this Agreement, mutual assistance shall be provided in connection with the investigation, criminal prosecution, and prevention of offenses described in the Annex to this Agreement, and in proceedings related to such criminal matters.

2. Assistance shall include:

- (1) obtaining testimony, statements, and materials;
- (2) providing documents, records, and other items;
- (3) serving documents;
- (4) locating and identifying persons;
- (5) executing searches and seizures;
- (6) taking actions related to immobilization and forfeiture of assets; restitution; collection of fines; and
- (7) any other assistance not prohibited by the laws of the Requested Party.

3. This Agreement is intended solely for cooperation and assistance between the Parties. The provisions of the Agreement shall not give rise to a right on the part of any person to obtain, suppress, or exclude any evidence, or to impede the execution of a request.

Article 3. Limitations on Assistance

1. The Central Authority of the Requested Party may deny assistance if:

- (1) the request relates to an offense under military law which would not be an offense under ordinary criminal law;
- (2) the execution of the request may prejudice the security or other essential interests of the Requested Party;
- (3) the conduct in connection with which the request is received would not constitute an offense under the laws of the Requested State; or
- (4) the request is not made in conformity with the provisions of this Agreement.

2. Before denying assistance pursuant to paragraph 1 of this Article, the Central Authority of the Requested Party shall consult with the Central Authority of the Requesting Party to consider whether assistance can be given subject to such conditions as it deems necessary. If the Requesting Party accepts assistance subject to these conditions, it shall comply with them.

3. If the Central Authority of the Requested Party denies assistance, it shall inform the Central Authority of the Requesting Party of the reasons for the denial.

Article 4. Form and Contents of requests

1. A request for assistance shall be in writing, except that the Central Authority of the Requested Party may accept a request in another form in emergency situations. In any case, the request shall be confirmed in writing within ten (10) days thereafter unless the Central Authority of the Requested Party agrees otherwise. The request shall be in the language of the Requested Party unless otherwise agreed.

2. The request shall include:

- (1) the name of the authority conducting the investigation, criminal prosecution, or proceeding to which the request relates;
- (2) a description of the subject matter and nature of the investigation, criminal prosecution, or proceeding, including a description of the specific criminal conduct with the text of the relevant law attached;
- (3) the purpose for which the evidence, information, or other assistance is sought; and
- (4) a description of the evidence, information, or other assistance sought.

3. To the extent necessary and possible, a request shall also include:

- (1) a statement indicating whether a judicial proceeding relating to this matter is pending in the Requesting Party and, if not, a statement as to how soon, if ever, a judicial proceeding is likely to occur;
- (2) information on the identity and location of any person from whom evidence is sought;

- (3) information on the identity and location of a person to be served, that person's relationship to the proceedings, and the manner in which service is to be made;
- (4) information on the identity and whereabouts of a person to be located;
- (5) a precise description of the place or person to be searched and of the articles to be seized;
- (6) a list of questions to be asked of a person;
- (7) a description of the procedure asked to be followed in executing the request;
- (8) information as to the allowances and expenses to which a person asked to appear will be entitled; and
- (9) any other information which may be brought to the attention of the Requested Party to facilitate its execution of the request.

Article 5. Execution of Requests

1. The Central Authority of the Requested Party shall promptly execute the request or, when appropriate, shall transmit it to the authority having jurisdiction to do so. The competent authorities of the Requested Party shall do everything in their power to execute the request.

2. The Central Authority of the Requested Party shall represent the interests of the Requesting Party in executing the request and shall bear all necessary expenses of such representation.

3. Requests shall be executed through procedures provided for by the laws of the Requested Party. A request shall be executed by a particular procedure specified in a request if it is not prohibited by the laws of the Requested Party.

4. If the Central Authority of the Requested Party determines that execution of a request would interfere with an ongoing investigation, criminal prosecution, or proceeding in that Party, it may postpone execution, or make execution subject to conditions determined necessary after consultations with the Central Authority of the Requesting Party. If the Requesting Party accepts the assistance subject to these conditions, it shall comply with them.

5. The Requested Party shall use its best efforts to keep confidential a request and its contents if such confidentiality is requested by the Central Authority of the Requesting Party. If the request cannot be executed without preserving its confidentiality, the Central Authority of the Requested Party shall so inform the Central Authority of the Requesting Party, which shall then determine whether the request should nevertheless be executed.

6. The Central Authority of the Requested Party shall respond to reasonable inquiries by the Central Authority of the Requesting Party on progress toward execution of the request.

7. The Central Authority of the Requested Party shall promptly inform the Central Authority of the Requesting Party of the outcome of the execution of the request. If the request is denied, the Central Authority of the Requested Party shall inform the Central Authority of the Requesting Party of the reasons for the denial.

Article 6. Costs

The Requested Party shall pay all costs relating to the execution of the request, except that the Requesting Party shall pay for the fees of expert witnesses, the costs of translation, interpretation, and transcription, and the allowances and expenses related to travel of persons pursuant to Article 10.

Article 7. Limitations on Use of the Results of Executed Requests

1. The Central Authority of the Requested Party may request that the Requesting Party not use the product of the execution of a request obtained under this Agreement for purposes other than those described in the request without the prior consent of the Central Authority of the Requested Party. In such cases, the Requesting Party shall comply with such limitations on use of the products of the executed request.

2. The Central Authority of the Requested Party may request from the Central Authority of the Requesting Party that the product of the execution of a request furnished under this Agreement be kept confidential or be used only subject to terms and conditions it may specify. If the Requesting Party accepts the product of the execution of a request subject to such conditions, the Requesting Party shall use its best efforts to comply with the conditions.

3. Nothing in this Article shall preclude the use or disclosure of the product of the execution of the request to the extent that there is an obligation to do so under the Constitution or laws of the Requesting Party in a criminal prosecution. The Central Authority of the Requesting Party shall notify the Requested Party in advance of any possible or proposed disclosure.

4. The product of the execution of the request which has been made public in the Requesting Party in accordance with Paragraph 1 or 2 of this article may thereafter be used for any purpose.

Article 8. Obtaining testimony and materials in the territory of the Requested Party

1. A person in the territory of the Requested Party whose presence is needed in order to execute a request in accordance with this Agreement shall be summoned before competent authorities to give testimony or to produce documents, information, or items in accordance with the laws of that State.

2. Upon request, the Central Authority of the Requested Party shall furnish information in advance about the date and place of the execution of a request pursuant to this Article.

3. The Requested Party, in accordance with its laws, shall permit the presence of such persons as specified in the request during the execution of the request, and may allow them to propose questions to be posed to the person being questioned or to pose questions directly to that person.

4. If the person referred to in Paragraph 1 of this Article asserts a claim of incapacity, immunity, or privilege under the laws of the Requesting Party, the competent authority of the Requested Party shall nonetheless execute the request, to the extent permitted

by its laws, and shall inform the Central Authority of the Requesting Party of the claim for resolution by the competent authorities of that Party.

5. The results of an executed request may be authenticated through procedures provided for in the request.

Article 9. Production of Records

1. Upon request, the Requested Party shall provide the Requesting Party with copies of publicly available records, including documents or information, in the possession of government departments and agencies in the Requested Party.

2. The Requested Party may provide copies of any documents, records, or information which are in the possession of a government department or agency in that Party, but which are not publicly available, but only to the same extent and under the same conditions as would be available to the competent authorities of that State. The Requested Party may in its discretion deny a request pursuant to this paragraph entirely or in part.

Article 10. Obtaining testimony in the territory of the Requesting Party

When the Requesting Party requests the appearance of a person who is in the territory of the Requested Party to testify, the Requested Party shall invite the person to appear voluntarily before a competent authority in the territory of the Requesting Party. The Requesting Party shall indicate the extent to which this person will be reimbursed for his expenses and what guarantees of safe passage he will receive. The Central Authority of the Requested Party shall promptly inform the Central Authority of the Requesting Party of the person's response and the conditions he has stipulated.

Article 11. Location or Identification of Persons or Items

If the Requesting Party seeks the location or identity of persons or information about items in the territory of the Requested Party, the Requested Party shall use its best efforts to execute the request.

Article 12. Service of Documents

1. The Requested Party shall use its best efforts to effect service of documents relating to a request made in accordance with this Agreement.

2. The Requesting Party shall transmit any request for the service of a document requiring the appearance of a person before an authority in the territory of the Requesting Party a reasonable time before the scheduled appearance.

3. The Requested Party shall return to the Requesting Party a Proof of Service in the manner specified in the request.

Article 13. Search and Seizure

1. The Requested Party, if it possesses a request sufficient under its laws, shall execute a request of the Requesting Party for the search, seizure, and delivery of items to the Requesting Party.

2. If requested, every official who has had custody of a seized item shall certify the continuity of custody, the identity of the item, and the integrity of its condition.

3. The Requested Party may require that the Requesting Party agree to the terms and conditions deemed necessary to protect third party interests in the item to be transferred.

Article 14. Return of Documents, Records, and Items

The Central Authority of the Requested Party may require that the Central Authority of the Requesting Party return any documents, records, or items furnished to it in execution of a request under this Agreement as soon as possible.

Article 15. Assistance in forfeiture proceedings

1. If the Central Authority of one Party becomes aware of proceeds or instrumentalities of offenses which are located in the territory of the other Party and may be forfeitable or otherwise subject to seizure under the laws of that Party, it may so inform the Central Authority of the other Party. If that other Party has jurisdiction in this regard it may present this information to its authorities for a determination whether any action is appropriate. Each authority shall issue its decision in accordance with its laws, and its Central Authority shall report to the other Party on the decision.

2. The Parties shall assist each other to the extent permitted by their respective laws in proceedings relating to the forfeiture of the proceeds and instrumentalities of offenses, restitution to the victims of crime, and the collection of fines imposed as sentences in criminal prosecutions. This may include action to temporarily immobilize the proceeds or instrumentalities that have been used in connection with the crime.

3. The Party that has custody over proceeds or instrumentalities of offenses shall dispose of them in accordance with its laws. Either Party may transfer all or part of such assets, or the proceeds of their sale, to the other Party, to the extent permitted by the transferring Party's laws and upon such terms as it deems appropriate.

Article 16. Consultation

The Central Authorities of the Parties shall consult, at times mutually agreed to by them, to promote the most effective use of this Agreement. The Central Authorities may also agree on such practical measures as may be necessary to facilitate the implementation of this Agreement.

Article 17. Other Legal bases for cooperation

The provisions in this Agreement shall not prevent either of the Parties from cooperating and from granting assistance in accordance with the provisions of other applicable international treaties and agreements, national laws, and practices.

Article 18. Entry into Force, Termination, Expiration

1. This Agreement shall enter into force upon notification by each Party by diplomatic note that all necessary steps have been taken under its laws.

2. Either Party may terminate this Agreement by means of written notice to the other Party through the diplomatic channel. Termination shall take effect six months following the date of receipt of such notification.

3. This Agreement shall expire upon the entry into force of the mutual legal assistance treaty on criminal matters mentioned in the preamble to the present Agreement, unless the Parties otherwise agree.

In Witness Whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Agreement.

Done at Moscow, in duplicate, this thirtieth day of June 1995, in the English and Russian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United States of America:

AL GORE

For the Government of the Russian Federation:

VIKTOR CHERNOMYRDIN

ANNEX

1. Illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances, including, but not limited to all offenses having any relationship to any narcotics activity described in the 1961 Single Convention on Narcotic Drugs, the 1971 Convention on Psychotropic Substances, the 1972 Protocol Amending the Single Convention, or the 1988 United Nations Convention Against the Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances;
2. Offenses encompassed in other multilateral treaties to which both the United States of America and the Russian Federation are parties;
3. Organized criminal activity and racketeering, as defined under the laws of the United States of America and the Russian Federation, respectively;
4. Money laundering, as defined under the laws of the United States of America and the Russian Federation, respectively;
5. Offenses against the laws relating to control of weapons, including nuclear weapons or other weapons of mass destruction; explosive substances, nuclear material, incendiary devices, or substances injurious to health;
6. Fraud; corruption involving Government officials, including bribery;
7. Violent crime against individuals;
8. Sexual offenses against children, including child prostitution and child pornography; or
9. Any attempt or conspiracy to commit; aiding and abetting; or participation as a principal to any of the offenses described in this Annex.

[RUSSIAN TEXT – TEXTE RUSSE]

СОГЛАШЕНИЕ

**МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ О
СОТРУДНИЧЕСТВЕ ПО УГОЛОВНО-ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ**

Правительство Соединенных Штатов Америки и Правительство Российской Федерации, в дальнейшем именуемые Сторонами,

отмечая необходимость объединения усилий и укрепления взаимодействия компетентных органов обеих стран в деле предотвращения преступности и борьбы с ней,

стремясь к углублению и расширению американо-российского сотрудничества по уголовно-правовым вопросам,

выражая намерение заключить в ближайшее время договор о взаимной правовой помощи по уголовным делам,

согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

ЦЕНТРАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

1. Каждая Сторона назначает центральный орган для направления и получения запросов в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Центральным органом для Соединенных Штатов Америки является Министр юстиции. Центральным органом для Российской Федерации в соответствии с ее законодательством является Генеральная прокуратура Российской Федерации.

3. Центральные органы в целях выполнения настоящего Соглашения сносятся друг с другом непосредственно.

СТАТЬЯ 2

ОБЪЕМ ПОМОЩИ

1. Взаимная помощь в соответствии с настоящим Соглашением оказывается в связи с расследованием, уголовным преследованием и предупреждением преступлений, перечень которых содержится в Приложении к настоящему Соглашению, а также с производством, имеющим отношение к делам по таким преступлениям.

2. Помощь включает в себя:

- 1) получение показаний, заявлений и материалов;
- 2) предоставление документов, материалов и предметов;
- 3) вручение документов;
- 4) установление личности и местонахождения лиц;
- 5) проведение обысков и выемок;
- 6) осуществление мер, связанных с наложением ареста и конфискацией имущества, реституцией и взысканием штрафов;
- 7) любую иную помощь, не запрещенную законами государства запрашиваемой Стороны.

3. Настоящее Соглашение направлено исключительно на достижение целей сотрудничества и взаимной помощи Сторон. Положения Соглашения не ведут к возникновению у какого-либо лица права получать, скрывать, исключать те или иные сведения либо препятствовать исполнению запроса.

СТАТЬЯ 3

ОГРАНИЧЕНИЯ В ОКАЗАНИИ ПОМОЩИ

1. Центральный орган запрашиваемой Стороны может отказать в помощи в том случае, если:

1) запрос касается воинского преступления, которое не является общеуголовным;

2) исполнение запроса может нанести ущерб безопасности или иным существенным интересам государства запрашиваемой Стороны;

3) деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по законам, действующим в государстве запрашиваемой Стороны;

4) запрос не соответствует положениям настоящего Соглашения.

2. Центральный орган запрашиваемой Стороны до вынесения решения об отказе в помощи на основании пункта 1 настоящей статьи проводит консультации с центральным органом запрашивающей Стороны для рассмотрения вопроса о том, может ли помощь быть оказана при соблюдении тех условий, которые он считает необходимыми. Если запрашивающая Сторона принимает помощь на таких условиях, она должна соблюдать эти условия.

3. Если центральный орган запрашиваемой Стороны отказывает в помощи, о причинах отказа информируется центральный орган запрашивающей Стороны.

СТАТЬЯ 4

ФОРМА И СОДЕРЖАНИЕ ЗАПРОСА

1. Запрос об оказании помощи направляется в письменном виде, за исключением случаев, когда центральный орган запрашиваемой Стороны согласится в силу чрезвычайных обстоятельств принять запрос в иной форме. В любом случае запрос должен быть подтвержден письменно в течение десяти дней, если только центральный орган запрашиваемой Стороны не примет иного решения. Запрос излагается на языке государства запрашиваемой Стороны, если только не достигнута иная договоренность.

2. Запрос включает в себя:

1) название органа, осуществляющего расследование, уголовное преследование или производство, в связи с которым направляется запрос;

2) изложение существа дела и характера расследования, уголовного преследования или производства, включая описание конкретного преступного деяния, с приложением текста соответствующего закона;

3) указание цели запроса о предоставлении сведений, информации и иной помощи;

4) описание запрашиваемых сведений, информации и иной помощи.

3. В той мере, в какой это необходимо и возможно, запрос также содержит:

1) указание на то, предстоит ли в государстве запрашивающей Стороны судебное разбирательство по данному делу, или, если оно не назначено, информацию о сроке, в течение которого может состояться такое судебное разбирательство, если оно вообще будет иметь место;

2) данные о личности и местонахождении лица, от которого необходимо получить сведения или предметы;

3) данные о личности и местонахождении лица, которому необходимо вручить документ, о связи этого лица с проводимым разбирательством и порядке вручения документа;

4) информацию о личности и предполагаемом нахождении лица, местопребывание которого необходимо установить;

5) точное описание места или лица, подлежащих обыску, и предметов, подлежащих выемке;

6) перечень вопросов, которые требуется задать лицу;

7) описание особого порядка, которому желательно следовать при исполнении запроса;

8) информацию о выплатах и возмещении расходов, на которые будет иметь право вызываемое лицо;

9) любую иную информацию, которая может быть доведена до сведения запрашиваемой Стороны для облегчения исполнения запроса.

СТАТЬЯ 5

ИСПОЛНЕНИЕ ЗАПРОСА

1. Центральный орган запрашиваемой Стороны в возможно короткий срок исполняет запрос или, если это целесообразно, направляет его для исполнения компетентному органу. Компетентный орган в рамках своих полномочий делает все необходимое для исполнения запроса.

2. Центральный орган запрашиваемой Стороны представляет интересы запрашивающей Стороны при исполнении запроса и в связи с этим несет все необходимые расходы.

3. Запрос исполняется в порядке, предусмотренном законодательством государства запрашиваемой Стороны. Запрос исполняется в указанном в нем особом порядке, если это не запрещено законами государства запрашиваемой Стороны.

4. Если центральный орган запрашиваемой Стороны считает, что исполнение запроса может помешать расследованию, уголовному преследованию или производству, осуществляемому в своем государстве, он может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, определенных в качестве необходимых после консультации с центральным органом запрашивающей Стороны. Если запрашивающая Сторона принимает помощь на таких условиях, она должна соблюдать эти условия.

5. Запрашиваемая Сторона при наличии просьбы центрального органа запрашивающей Стороны делает все от нее зависящее для обеспечения конфиденциальности запроса и его содержания. Центральный орган запрашиваемой Стороны в случае невозможности исполнения запроса без сохранения его конфиденциальности информирует об этом центральный орган запрашивающей Стороны, который решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

6. Центральный орган запрашиваемой Стороны при наличии обоснованной просьбы центрального органа запрашивающей Стороны информирует его о ходе исполнения запроса.

7. Центральный орган запрашиваемой Стороны в возможно короткий срок информирует центральный орган запрашивающей Стороны о результатах исполнения запроса. Если в исполнении запроса отказано, то центральный орган запрашиваемой Стороны информирует

центральный орган запрашивающей Стороны о причинах такого отказа.

СТАТЬЯ 6

РАСХОДЫ

Запрашиваемая Сторона несет все расходы, связанные с исполнением запроса, за исключением выплаты вознаграждения экспертам, оплаты письменного или устного переводов и протоколирования, а также расходов, связанных с поездками лиц в соответствии со статьей 10 настоящего Соглашения. Указанные вознаграждения, выплаты и расходы оплачиваются запрашивающей Стороной.

СТАТЬЯ 7

ОГРАНИЧЕНИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ИСПОЛНЕНИЯ ЗАПРОСА

1. Центральный орган запрашиваемой Стороны может обратиться к запрашивающей Стороне с просьбой о том, чтобы она не использовала без предварительного согласия центрального органа запрашиваемой Стороны результаты исполнения запроса, полученные в соответствии с настоящим Соглашением, в иных целях, чем те, которые были указаны в запросе. В таких случаях запрашивающая Сторона соблюдает указанные ограничения использования результатов исполнения запроса.

2. Центральный орган запрашиваемой Стороны может обратиться к центральному органу запрашивающей Стороны с просьбой о том, чтобы результаты исполнения запроса, полученные в соответствии с настоящим Соглашением, не разглашались или использовались только на условиях, которые могут быть им оговорены. Если запрашивающая Сторона принимает результаты исполнения запроса на таких условиях, то она должна в максимальной степени стремиться соблюдать эти условия.

3. Положения настоящей статьи не исключают использования или разглашения результатов исполнения запроса, если конституци-

ей или иными законами, действующими в государстве запрашивающей Стороны, предусмотрено обязательство действовать таким образом в ходе уголовного преследования. Центральный орган запрашивающей Стороны заранее уведомляет запрашиваемую Сторону о возможном и предполагаемом разглашении.

4. Результаты исполнения запроса, которые стали достоянием общественности в государстве запрашивающей Стороны в соответствии с пунктом 1 или 2 настоящей статьи, в дальнейшем могут использоваться для любой цели.

СТАТЬЯ 8

ПОЛУЧЕНИЕ ПОКАЗАНИЙ И МАТЕРИАЛОВ НА ТЕРРИТОРИИ ГОСУДАРСТВА ЗАПРАШИВАЕМОЙ СТОРОНЫ

1. Лицо, находящееся на территории государства запрашиваемой Стороны, чье присутствие требуется для исполнения запроса согласно настоящему Соглашению, вызывается в компетентные органы этой Стороны для дачи показаний или представления документов, информации либо предметов в соответствии с законами данного государства.

2. Центральный орган запрашиваемой Стороны при наличии просьбы заблаговременно информирует запрашивающую Сторону о дате и месте исполнения запроса согласно настоящей статье.

3. Запрашиваемая Сторона в соответствии с законами своего государства допускает при исполнении запроса присутствие указанных в нем лиц и может разрешить им представлять вопросы, которые заданты опрашиваемому лицу, либо непосредственно обращаться к нему с вопросами.

4. Если лицо, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, заявляет о недееспособности либо о праве на иммунитет, или привилегии в соответствии с законами государства запрашивающей Стороны, тем не менее компетентные органы исполняют запрос в той мере, в какой это допускают законы государства запрашиваемой Стороны; о таком заявлении уведомляется центральный орган запрашивающей Стороны для принятия решения в связи с ним.

5. Результаты исполнения запроса могут быть удостоверены в порядке, предусмотренном в запросе.

СТАТЬЯ 9

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ МАТЕРИАЛОВ

1. Запрашиваемая Сторона предоставляет в рамках настоящего Соглашения по запросу запрашивающей Стороны копии общедоступных официальных материалов, включая документы и информацию, которыми располагают государственные учреждения и организации в государстве запрашиваемой Стороны.

2. Запрашиваемая Сторона может предоставить предназначенные для служебного пользования копии документов, материалы или информацию, которыми располагают государственные учреждения и организации, однако лишь в том объеме и на тех условиях, какие действовали бы в отношении компетентных органов данного государства. Запрашиваемая Сторона на основании настоящего пункта может по своему усмотрению полностью или частично отклонить запрос.

СТАТЬЯ 10

ПОЛУЧЕНИЕ ПОКАЗАНИЙ НА ТЕРРИТОРИИ ГОСУДАРСТВА ЗАПРАШИВАЮЩЕЙ СТОРОНЫ

В случае просьбы запрашивающей Стороны о явке для дачи показаний лица, находящегося на территории государства запрашиваемой Стороны, это лицо приглашается запрашиваемой Стороной добровольно явиться в компетентный орган на территории государства запрашивающей Стороны. Запрашивающая Сторона указывает, в каком объеме такому лицу будут возмещены расходы и какие ему будут предоставлены гарантии личной неприкосновенности. Центральный орган запрашиваемой Стороны в возможно короткий срок информирует центральный орган запрашивающей Стороны об ответе данного лица и о тех условиях, которые им выдвинуты.

СТАТЬЯ 11

УСТАНОВЛЕНИЕ ЛИЧНОСТИ И МЕСТОНАХОЖДЕНИЯ ЛИЦ И ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ СВЕДЕНИЙ О ПРЕДМЕТАХ

Если запрашивающая Сторона просит установить личность или местонахождение отдельных лиц либо предоставить сведения о предметах, находящихся на территории государства запрашиваемой Стороны, то запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для исполнения запроса.

СТАТЬЯ 12

ВРУЧЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для вручения документов, имеющих отношение к запросу, направленному в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Запрашивающая Сторона заблаговременно передает просьбу о вручении документа, предусматривающего явку лица в компетентный орган на территории государства запрашивающей Стороны.

3. Запрашиваемая Сторона направляет запрашивающей Стороне подтверждение о вручении в соответствии с порядком, указанным в запросе.

СТАТЬЯ 13

ОБЫСК И ВЫЕМКА

1. Запрашиваемая Сторона при наличии обоснованного в соответствии с законодательством своего государства запроса исполняет просьбу запрашивающей Стороны о производстве обыска или выемки, а также о передаче какого-либо предмета запрашивающей Стороне.

2. Каждое должностное лицо запрашиваемой Стороны, на хранении которого находился изъятый предмет, при наличии просьбы подтверждает непрерывность хранения, подлинность предмета и его целостность.

3. Запрашиваемая Сторона может потребовать у запрашивающей Стороны соблюдения сроков и условий, которые представляются необходимыми для защиты интересов третьих лиц в отношении передаваемого предмета.

СТАТЬЯ 14

ВОЗВРАТ ДОКУМЕНТОВ, МАТЕРИАЛОВ И ПРЕДМЕТОВ

Центральный орган запрашивающей Стороны по просьбе центрального органа запрашиваемой Стороны возвращает в возможно короткий срок документы, материалы или предметы, предоставленные ему в порядке исполнения запроса в соответствии с настоящим Соглашением.

СТАТЬЯ 15

ПОМОЩЬ В ВОПРОСАХ КОНФИСКАЦИИ

1. Если центральному органу одной Стороны станет известно о доходах, полученных в результате преступления, об орудиях и иных использованных при совершении преступления предметах, которые находятся на территории государства другой Стороны и могут быть конфискованы или изъяты по законам государства этой Стороны, он может информировать об этом центральный орган другой Стороны. Если эта другая Сторона обладает соответствующей юрисдикцией, то она может передать данную информацию компетентному органу своего государства для решения вопроса о целесообразности принятия мер. Этот орган в соответствии с законами своего государства выносит решение, о котором центральный орган сообщает другой Стороне.

2. Стороны в рамках законодательств своих государств оказывают друг другу помощь в части конфискации доходов, орудий и предметов, использованных при совершении преступлений, возмещения ущерба потерпевшим от преступлений и взимания штрафов, налагаемых в качестве наказания в процессе уголовного преследования. Помощь может включать действия по наложению временного ареста на доходы, а также на использованные при совершении преступлений орудия и предметы.

3. Сторона, имеющая на хранении доходы от преступлений либо использованные для их совершения орудия и предметы, распоряжается ими в соответствии с законами своего государства. Каждая из Сторон может передать другой Стороне всю сумму или часть имущества, либо поступлений от его продажи, насколько это позволяют законы передающего государства и на тех условиях, какие она сочтет приемлемыми.

СТАТЬЯ 16

КОНСУЛЬТАЦИИ

Центральные органы Сторон во взаимосогласованные сроки проводят консультации в целях содействия наиболее эффективному применению настоящего Соглашения. Центральные органы могут также договориться относительно таких практических мер, которые возможно будут необходимы для облегчения реализации настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 17

ИНЫЕ ПРАВОВЫЕ ОСНОВЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

Положения настоящего Соглашения не препятствуют Сторонам осуществлять сотрудничество и взаимную помощь в соответствии с положениями иных применимых международных договоров и договоренностей, внутренним законодательством и практикой.

СТАТЬЯ 18

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего уведомления дипломатической нотой о выполнении Сторонами всех внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение прекращает свое действие через шесть месяцев после получения одной из Сторон по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.

3. Настоящее Соглашение прекращает свое действие со дня вступления в силу упомянутого в преамбуле данного Соглашения договора о взаимной правовой помощи по уголовным делам, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в Москве "30" июня 1995 года в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Соединенных Штатов Америки



За Правительство
Российской Федерации



ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ, который включает все правонарушения, предусмотренные в Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, Конвенции о психотропных веществах 1971 года, Протоколе 1972 года о внесении изменений в Единую конвенцию о наркотических средствах и Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, но не ограничивается этими правонарушениями.

2. Преступления, предусмотренные в других многосторонних договорах, участниками которых являются Соединенные Штаты Америки и Российская Федерация.

3. Организованная преступность, вымогательство (рэкет), как это предусмотрено соответственно законодательством Соединенных Штатов Америки и законодательством Российской Федерации.

4. "Отмывание" денег (легализация доходов, полученных преступным путем), как это предусмотрено соответственно законодательством Соединенных Штатов Америки и законодательством Российской Федерации.

5. Нарушение законов о контроле за оружием, включая ядерное и другие виды оружия массового уничтожения, а также за взрывчатыми веществами, ядерными материалами, зажигательными устройствами и веществами, опасными для здоровья.

6. Мошенничество; коррупция, в том числе преступления должностных лиц, включая взяточничество.

7. Насильственные преступления против личности.

8. Половые преступления против детей, включая детскую проституцию и детскую порнографию.

9. Покушение или стговор с целью совершения любого из преступлений, указанных в настоящем Приложении, пособничество и подстрекательство к таковым или участие в таковых в качестве исполнителя.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET LE GOUVERNEMENT DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE RELATIF
À LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE DROIT PÉNAL

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Fédération de Russie (ci-après dénommés « les Parties »),

Prenant note de la nécessité d'unir leurs efforts et de renforcer la coopération entre les autorités compétentes des deux pays pour prévenir et lutter contre la criminalité,

Désireux de renforcer et élargir la coopération américano-russe en matière de droit pénal, et

Exprimant leur intention de conclure, le plus rapidement possible, un traité réciproque d'entraide juridique dans les affaires pénales,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Autorités centrales

1. Chaque Partie désigne une Autorité centrale pour formuler et recevoir les demandes au titre du présent Accord.

2. Pour les États-Unis d'Amérique, l'Autorité centrale est le Ministre de la justice (Attorney General). Pour la Fédération de Russie, conformément à sa législation, l'Autorité centrale est le Bureau du Procureur général de la Fédération de Russie.

3. Les Autorités centrales communiqueront directement entre elles aux fins du présent Accord.

Article 2. Champ d'application

1. Au titre du présent Accord, les Parties se prêtent mutuellement assistance en matière d'enquêtes, de poursuites pénales et de prévention des délits décrits dans l'annexe au présent Accord, ainsi que pour les procédures liées aux questions pénales.

2. Cette assistance consiste à :

- 1) Recueillir des témoignages, des dépositions et des pièces;
- 2) Remettre des documents, des pièces et autres articles;
- 3) Signifier des documents;
- 4) Rechercher et identifier des personnes;
- 5) Exécuter les mandats de perquisition et de saisie;
- 6) Prendre des mesures concernant l'immobilisation et la confiscation des avoirs, la restitution, le recouvrement des amendes;
- 7) Toute autre forme d'assistance qui n'est pas interdite par la législation de la Partie requise.

3. Le présent Accord vise uniquement l'entraide et la coopération entre les Parties. Ses dispositions ne confèrent à personne aucun droit en ce qui concerne l'obtention, la suppression ou l'exclusion de tout moyen de preuve ou l'interdiction de l'exécution d'une requête.

Article 3. Limitation de l'assistance

1. L'autorité centrale de l'État requis peut refuser son assistance si :

- 1) La requête concerne une infraction au droit militaire qui n'est pas une infraction de droit commun.
- 2) L'exécution de la requête porte préjudice à la sécurité ou à quelque autre intérêt essentiel de l'État requis.
- 3) La conduite qui fait l'objet de la requête reçue ne constitue pas un délit au titre de la législation de la Partie requise.
- 4) La requête n'est pas présentée conformément aux dispositions du présent Accord.

2. Avant de refuser l'assistance prévue au paragraphe 1 du présent article, l'Autorité centrale de la Partie requise consulte l'Autorité centrale de la Partie requérante afin de déterminer si l'assistance considérée peut-être consentie sous les conditions qui lui paraissent nécessaires. Si la Partie requérante accepte l'assistance à ces conditions, elle les respecte.

3. Si l'Autorité centrale de la Partie requise refuse son assistance, elle informe l'Autorité centrale de la Partie requérante des raisons de son refus.

Article 4. Forme et contenu des requêtes

1. Une requête d'assistance est présentée sous forme écrite, sauf en cas d'urgence si l'Autorité centrale de la Partie requise accepte une requête sous une autre forme. Dans tous les cas, elle est confirmée par écrit dans les dix jours qui suivent, à moins que l'Autorité centrale de la Partie requise n'accepte qu'il en soit autrement. La requête est formulée dans la langue de la Partie requise, sauf convention contraire.

2. La requête contient les éléments suivants :

- 1) Nom de l'Autorité chargée de l'enquête, des poursuites pénales ou des procédures, que concerne la requête.
- 2) Matière et nature de l'enquête, des poursuites pénales ou des procédures, description de l'infraction pénale précise et texte de la loi pertinente.
- 3) Fins auxquelles les éléments de preuve, informations ou autres formes d'assistance sont requis.
- 4) Description des éléments de preuve, informations ou autre assistance requise.

3. Dans la mesure nécessaire et possible, la requête contient également les éléments suivants :

- 1) Déclaration indiquant si des poursuites judiciaires relatives à cette affaire sont en cours dans la Partie requérante et, dans la négative, déclaration reprenant la

date à laquelle, le cas échéant, les poursuites judiciaires sont susceptibles d'avoir lieu.

- 2) Identité et localisation de toute personne dont le témoignage est requis.
- 3) Identité et localisation de toute personne qui doit recevoir une signification, rapport entre cette personne et les poursuites et modalités de la signification.
- 4) Identité et coordonnées de la personne qu'il s'agit de retrouver.
- 5) Description précise du lieu ou des personnes sur lesquelles il faut faire des recherches, ou des objets à saisir.
- 6) Questions à poser aux témoins.
- 7) Description de la procédure à suivre dans l'exécution de la requête.
- 8) Informations concernant les indemnités et défraiements auxquels a droit la personne appelée à comparaître.
- 9) Toute autre information à porter à l'attention de la Partie requise pour faciliter l'exécution de la requête.

Article 5. Exécution des requêtes

1. L'Autorité centrale de la Partie requise exécute promptement la requête ou, le cas échéant, la transmet à l'Autorité compétente pour le faire. Les Autorités compétentes de la Partie requise font tout ce qui est en leur pouvoir pour exécuter la requête.

2. L'Autorité centrale de la Partie requise représente les intérêts de la Partie requérante dans l'exécution de la requête et prend en charge tous les frais nécessaires de cette représentation.

3. Les requêtes sont exécutées selon les procédures prévues par la législation de la Partie requise. Une requête est exécutée selon une procédure spécifique indiquée dans cette requête si elle n'est pas interdite par la législation de la Partie requise.

4. Si l'Autorité centrale de la Partie requise détermine que l'exécution d'une requête générerait la conduite d'une enquête en cours, de poursuites ou procédure pénales sur son territoire, elle peut y surseoir ou soumettre cette exécution aux conditions qui lui paraissent nécessaires, après concertation avec l'Autorité centrale de la Partie requérante. Si la Partie requérante accepte l'assistance à ces conditions, elle les respecte.

5. La Partie requise fait tout son possible pour préserver la confidentialité de la requête et de son contenu si cette confidentialité est demandée par l'Autorité centrale de la Partie requérante. Si la requête ne peut être exécutée sans en garantir la confidentialité, l'Autorité centrale de la Partie requise en avise l'Autorité centrale de la Partie requérante, qui décide alors si la requête doit quand même être exécutée.

6. L'Autorité centrale de la Partie requise répond aux demandes raisonnables de l'Autorité centrale de la Partie requérante concernant la progression de l'exécution de la requête.

7. L'Autorité centrale de la Partie requise avise promptement l'Autorité centrale de la Partie requérante des résultats de l'exécution de la requête. Si la requête est refusée, l'Autorité centrale de la Partie requise informe l'Autorité centrale de la Partie requérante des raisons de ce refus.

Article 6. Frais

La Partie requise paie tous les frais liés à l'exécution de la requête, à l'exception des expertises, des frais de traduction, d'interprétation et de transcription, ainsi que des indemnités et dépenses de voyage des personnes visées à l'article 10, qui sont pris en charge par la Partie requérante.

Article 7. Restrictions de l'utilisation des résultats des requêtes exécutées

1. L'Autorité centrale de la Partie requise peut demander à la Partie requérante de ne pas utiliser le produit de l'exécution d'une requête obtenu au titre de cet Accord à des fins autres que décrites dans la requête, sans l'assentiment préalable de l'Autorité centrale de la Partie requise. Dans ces cas, la Partie requérante respecte ces limitations d'utilisation des produits de la requête exécutée.

2. L'Autorité centrale de la Partie requise peut demander à l'Autorité centrale de la Partie requérante que le produit de l'exécution d'une requête fourni au titre du présent Accord soit tenu confidentiel ou ne soit utilisé que dans les conditions qu'elle indique. Si la Partie requérante accepte le produit de l'exécution d'une requête sous ces conditions, la Partie requérante fait le maximum pour respecter ces conditions.

3. Aucun élément du présent article n'empêche l'utilisation ou la divulgation du produit de l'exécution d'une requête, dans la mesure où elle est obligatoire en cas de poursuites pénales, en vertu de la Constitution ou de la législation de la Partie requérante. L'Autorité centrale de la Partie requérante avise à l'avance la Partie requise de toute divulgation éventuellement envisagée à ce titre.

4. Le produit de l'exécution d'une requête qui a été rendu public dans la Partie requérante conformément au paragraphe 1 ou 2 du présent article peut ensuite être utilisé à toutes autres fins.

Article 8. Obtention de témoignages et pièces dans le territoire de la partie requise

1. La personne qui se trouve dans la Partie requise et dont la présence est nécessaire pour l'exécution d'une requête en vertu du présent Accord est sommée de comparaître devant les Autorités compétentes pour témoigner ou produire des documents, informations ou pièces, conformément à la législation de cet État.

2. Sur demande, l'Autorité centrale de la Partie requise donne à l'avance des informations sur la date et le lieu de l'exécution d'une requête en vertu du présent article.

3. La Partie requise, conformément à sa législation, autorise la présence des personnes spécifiées dans la requête pendant l'exécution de la requête et les autorise à proposer des questions à poser à la personne interrogée ou à lui poser des questions directement.

4. Si la personne visée au paragraphe 1 du présent article fait valoir son incapacité, son immunité ou un quelconque privilège reconnu par le droit de la Partie requérante, l'Autorité compétente de la Partie requise exécute néanmoins la requête, dans la mesure permise par sa législation, et informe l'Autorité centrale de la Partie requérante de ces prétentions de sorte que les autorités compétentes de cette Partie puissent y donner suite.

5. Les résultats d'une requête exécutée peuvent être authentifiés par les procédures prévues dans la requête.

Article 9. Présentation de documents

1. Sur demande, la Partie requise fournit à la Partie requérante des copies de documents du domaine public, y compris les documents ou informations en possession des ministères et organismes publics de la Partie requise.

2. La Partie requise peut fournir des copies de tous documents, pièces ou informations qui sont en possession d'un département ministériel ou d'un organisme public de cette Partie, qui ne sont pas en diffusion publique, mais seulement dans la même mesure et les mêmes conditions qu'elle les mettrait à la disposition des autorités de cet État. La Partie requise peut, à sa discrétion, rejeter intégralement ou partiellement une requête présentée en vertu du présent paragraphe.

Article 10. Obtention de témoignages dans le territoire de la partie requérante

Lorsque la Partie requérante demande la comparution d'une personne qui se trouve sur le territoire de la Partie requise pour témoigner, la Partie requise invite la personne à comparaître volontairement devant une autorité compétente du territoire de la Partie requérante. Cette dernière indique la mesure dans laquelle cette personne sera remboursée des dépenses qu'elle encourt et des garanties de sauf-conduit qui lui seront accordées. L'Autorité centrale de la Partie requise informe promptement l'Autorité centrale de la Partie requérante de la réponse de l'intéressé et des conditions stipulées.

Article 11. Localisation ou identification de personnes ou d'objets

Si la Partie requérante cherche à localiser ou à identifier des personnes ou demande des informations concernant des objets sur le territoire de la Partie requise, cette dernière fait le maximum pour exécuter la requête.

Article 12. Signification de documents

1. La Partie requise fait tout ce qui est en son pouvoir pour assurer la signification de tout acte relatif à une demande présentée conformément aux dispositions du présent Accord.

2. La Partie requérante communique toute demande de signification d'un document visant à la comparution d'une personne devant une autorité de son territoire dans un délai raisonnable avant la comparution prévue.

3. La Partie requise envoie en retour à la Partie requérante une preuve que la signification a été effectuée dans les conditions indiquées dans la requête.

Article 13. Perquisitions et saisies

1. Si elle possède une requête suffisante au titre de sa législation, la Partie requise exécute une requête de la Partie requérante pour la perquisition, la saisie et la remise de pièces à la Partie requérante.

2. Sur demande, tout agent de l'État qui tient à sa garde un objet saisi atteste que l'objet a été gardé sans interruption, en certifie l'identité et l'intégrité de son état.

3. La Partie requise peut demander à la Partie requérante de consentir aux conditions qu'elle juge nécessaires pour protéger les intérêts que des tiers peuvent avoir dans le bien à transférer.

Article 14. Restitution de documents, dossiers et pièces

L'Autorité centrale de la Partie requise peut demander à l'Autorité centrale de la Partie requérante de lui renvoyer, dans les plus brefs délais, les documents, dossiers ou pièces fournis à l'appui d'une demande faite dans le cadre du présent Accord.

Article 15. Assistance dans les procédures de confiscation

1. Si l'Autorité centrale d'une Partie vient à apprendre que le produit ou les moyens matériels d'un délit se trouvent sur le territoire de l'autre Partie et qu'ils peuvent être confisqués ou autrement saisis selon la législation de cette autre Partie, elle peut en aviser l'Autorité centrale de celle-ci. Si l'autre Partie a compétence en cette matière, elle peut communiquer cette information à ses autorités afin qu'elles déterminent s'il y a lieu d'agir. Chaque Autorité prend ses décisions conformément à sa législation et en informe l'autre Partie par l'intermédiaire de sa propre Autorité centrale.

2. Les Parties s'entraident dans la mesure que permet leur droit respectif dans les procédures relatives à la confiscation du produit ou des moyens matériels des délits, dans la restitution aux victimes des délits et la perception des amendes imposées à l'issue de poursuites pénales. Cette entraide couvre la procédure tendant à geler temporairement le produit ou les moyens matériels utilisés dans le cadre du délit.

3. La Partie qui tient à sa garde le produit ou les moyens matériels de délits en dispose selon son propre droit. Chaque Partie peut transférer la totalité ou une partie de ces biens, ou le produit de leur vente, à l'autre Partie, dans la mesure où son droit l'y autorise et dans les conditions qui lui semblent appropriées.

Article 16. Consultations

Les Autorités centrales des Parties se consultent selon une périodicité convenue, afin d'assurer l'exécution la plus efficace du présent Accord. Elles peuvent également convenir de toutes mesures pratiques nécessaires pour faciliter l'exécution du présent Accord.

Article 17. Autres bases juridiques de coopération

Les dispositions du présent Accord n'empêchent aucune des Parties de coopérer et de se prêter assistance conformément aux dispositions d'autres accords et traités internationaux applicables, de pratiques et de législations nationales.

Article 18. Entrée en vigueur, dénonciation, expiration

1. Le présent Accord entre en vigueur dès notification par chacune des Parties, par une note diplomatique, que toutes les formalités nécessaires ont été accomplies au titre de sa législation.

2. Chaque Partie peut dénoncer le présent Accord moyennant notification écrite à l'autre Partie par la voie diplomatique. La dénonciation prend effet six mois après la date de réception de cette notification.

3. Sauf accord contraire des Parties, le présent Accord expirera à l'entrée en vigueur du traité d'entraide juridique en matière pénale, mentionné dans le préambule du présent Accord.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Moscou, en double exemplaire, le 30 juin 1995, en langues anglaise et russe, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

AL GORE

Pour le Gouvernement de la Fédération de Russie :

VICTOR TCHERNOMYRDINE

ANNEXE

1. Trafic illicite de stupéfiants et substances psychotropes, y compris mais sans se limiter à tous les délits relatifs à toute activité de stupéfiants décrits dans la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, la Convention sur les substances psychotropes de 1971, le Protocole portant amendement de la Convention unique de 1972 ou la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes de 1988.

2. Les délits repris dans d'autres traités multilatéraux auxquels les États-Unis d'Amérique et la Fédération de Russie sont Parties.

3. Le crime organisé et le racket, tels que définis en vertu de la législation des États-Unis d'Amérique et de la Fédération de Russie respectivement.

4. Le blanchiment d'argent, tel que défini en vertu de la législation des États-Unis d'Amérique et de la Fédération de Russie respectivement.

5. Les délits contre les lois relatives au contrôle des armes, y compris les armes nucléaires ou autres armes de destruction massive, les substances explosives, les matières nucléaires, les dispositifs incendiaires et les substances dangereuses pour la santé.

6. La fraude, la corruption impliquant des fonctionnaires publics, notamment les pots-de-vin.

7. La violence contre les personnes physiques.

8. Les délits sexuels contre les enfants, notamment la prostitution et la pornographie enfantines.

9. Toute tentative ou conspiration en vue de commettre, aider et encourager ou participer en tant qu'acteur principal à tous délits décrits dans la présente annexe.